

# LA THUILE

## Lo petchoou chapeun

Y ère on coou on petchoou chapeun. Léi den lo boouque, ou men-tèn de tan de-j-abro avouéi le foille, l'irre la cheulla planta a y avèi de-j-oouille, renque de-j-oouille. Acheu, comme che plé-gnave !

« Tcheu me compagnón l'an de balle foille verde. Mé, ou contréi-ro, z'í renque de-j-oouille ! Z'ameròu tan avèi de zente foille d'or pe lèi féire envèi ! ».

É lo lendemàn, can ch'é rovèillà, l'é restà a bosse ouvèta : « Ioou chon-téi allaye me-j-oouille ? Ze le-j-ì paméi. É le foille d'or que z'avvo demandà me le-j-àn fran baillaye. Que ze chi contèn ! ».

Tcheu che vejeun, en véyèn chen, l'an comenchà a deure : « Lo petchoou chapeun l'é to d'or ! ».

Méi, en chi momàn, on mechàn lar l'é pachà den lo boouque é l'a to chentù : « On chapeun to d'or ! Attèn a mé... lèi pencho mé ! Chi mé chenque déivo féire ! ».

Pe pouire d'éisre iù de carcón, l'é tornà de natte avouéi on groou chaque. L'a prèi totte le foille sensa nen queuttéi éira.

Lo zor apréi lo pouuro chapeun, can ch'é iù to patanù, ch'é beuttà a ploouréi. « Ze voui paméi de foille d'or - ch'é deutte a cassón - z'ameròu avèi de foille de vèiro que briillon tototón ! ».

É lo lendemàn, can ch'é rovèillà, che foille l'irron comme l'avve demandà. L'é issà parì contèn é contchégnave a deure : « Ou lleu di foille d'or, ara z'í de foille de vèiro, ze chi tranquillo, gnon me le porteré ià ».

Tcheu che vejeun, en véyèn chi sandjemèn, dijòn : « Oh ! Lo petchoou chapeun l'é to de vèiro ! ».

Méi, l'aveprà, ch'é lévaye inr'oura forta é la tormenta. Lo petchoou chapeun l'a bo choupliéi, l'oura lo chapatte é, pe finì, de totte che zente foille de vèiro nen reuste paméi ghenca éira...

La natte l'é pachaye é arreuve lo zor. En véyèn to chi degà, lo pouuro chapeun l'a plooura dou sagreun : « Chi fran malereu ! Ze chi torna to patanù. Totte me foille d'or me le-j-àn robaye é me foille de vèiro me le-j-àn brijaye. Z'ameròu avèi de zente foille verde comme cheulle de me-j-amì ».

Meraclo... lo zor apréi, can ch'é rovèillà, ch'é retrovà to ver comme vouillé.

« Chi-zò contèn ! Ara crègno paméi ren ».

Tcheu le vejeun l'avetchavon é dijòn : « Oh ! Lo petchoou chapeun ! Pe nen finì ara l'é comme no ! ».

Méi, den lo zor, arreve-téi pa éira tcheuvra avouéi le sevrèi che



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

# LA THUILE

promérei den lo booque ?

Can ch'apechéi de chi zen petchoou chapeun ver appalle che sevrèi : « Vignade vitto me petchoou, vignade vitto. Regalade-vo-jé é queuttade-nen ren pédre ».

Le croué sevrèi arreuvon en chooutèn é meudjon totte le foille en pouuca ten.

Aprèi, can l'é verù l'aveprà, lo petchoou chapeun to patanù tremblave de frette é ploourave comme on méinà. Den llu dijé : « L'an medjà totte me foille, z'i paméi ren. Z'i perdu itô me zente foille verde ! Che me rendichon torna totte me-j-ouuille, ze demanderoù pa de mioou ! ».

Lo zor apréi, can ch'é rovéillà, lo petchoou chapeun chavve paméi que deure, l'avve torna totte che vyuille-j-ouuille ! L'irre-téi contèn ! Contchégné a le-j-avetchi. L'irre belle varì de chon orgueille. Tcheu che vejeun, en lo chentèn rire, l'an comenchà a deure : « Lo petchoou chapeun l'é tornà comme l'irre devàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## Tiré de :

*Petites histoires à raconter*, Natha Capto - Sara Cone Byrant, Éditions Nathan, Paris, 1997

Texte publié en 2012 dans « ... et voilà La Thuile » - Bibliothèque de La Thuile

Collaborateur de La Thuile pour la traduction : **Adelina Roulet**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013